

En



# سُورَةُ سَبَا

بہ خط ابوالحسن مظہر نے نگارش آسان

سوره ۳۴ - ۵۴ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ سَبَاءٍ ﴾

Surah 34: (Saba)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# أَحْمَدُ لِلَّهِ الَّذِي

ستایش و سپاس مخصوص خداست  
Praise be to God,

# لَهُ وَمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

که هر آنچه در آسمانها و زمین است همه ملک اوست  
Who holds whatever is in Heaven and whatever is on Earth!



٤  
وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ ج

و در عالم آخرت نیز شکر و سپاس مخصوص خداست (زیرا نعمتهای دنیا  
Praise will be His in the Hereafter;

وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ (١)

و آخرت همه عطای اوست) و او حکیم و آگاه است. (١)  
He is the Wise, the Informed. (1)



۵  
يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ

او هر چه درون زمین رود (از اموات و بذرها و هسته‌ها و قطرات)

**He knows what penetrates the earth**

وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا

و هر چه از زمین به درآید (از درختان و حبوبات و چشمه‌ها و معادن)

**and what issues from it,**



٦  
وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ

و هر چه از آسمان فرود آید (از فرشتگان و ارواح و ارزاق)  
and what falls down from the sky

وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا

و هر چه در آسمان بالا رود (از اعمال صالح و ارواح پاک) همه را می داند  
and what soars up into it.



۷

وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾

و اوست که بسی مهربان و بخشاینده است. (۲)

He is the Merciful, the Forgiving. (2)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ

و کافران (منکر قیامت) گفتند که هرگز ساعت قیامت بر ما نمی آید،

Those who disbelieve say: "The Hour will not come upon us!" SAY: "Of

# قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي

بگو: چرا، به خدای من قسم  
course, by my Lord,

# لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَالِمِ الْغَيْبِ

که البته (ساعت قیامت) شما را خواهد آمد،  
it will come to you through the Knower of the Unseen."





۹  
لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ

خدایی که بر غیب جهان آگاه است و مقدار ذره‌ای

No atom's weight in either Heaven

فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

(از موجودات عالم) در آسمانها و زمین از او پوشیده نیست

nor on Earth nor anything



۱۰  
وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ

و نه کمتر و نه بیشتر از ذره‌ای،

less than that nor larger ever escapes Him,

إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ۳

جز آنکه در کتاب روشن (علم ازلی حق) ثبت است. (۳)

unless it is in a clear Book, (3)



۱۱  
لِيَجْزِيَ الَّذِينَ  
ءَامَنُوا

تا (مطابق آن علم) آنان را که ایمان آورده  
so He may reward the ones who believe

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و به اعمال صالح پرداختند (در قیامت) پاداش نیکو دهد،  
and perform honorable deeds.



أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ

که آمرزش حق و رزق نیکوی بهشتی

Those will have forgiveness

وَرِزْقٌ كَرِيمٌ



مخصوص آنهاست. (۴)

and generous provision, (4)



# وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ

و آنان که (از کفر و عناد) در (محو و نابود ساختن) آیات ما سعی و کوشش کردند تا مگر (رسول)  
 while the ones who work against Our signs in order

# أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رِجْزِ أَلِيمٍ

ما را) ناتوان کنند (و از قهر و قدرت ما بیاسایند) بر آنها عذاب سخت دردناک خواهد بود. (۵)  
 to defeat them will have painful torment from a blight. (5)

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي

و آنان که اهل دانش و معرفت گردیدند (یعنی مؤمنان و نیکان اهل کتاب) یقین دارند

Those who have been given knowledge see that what

أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ

که قرآنی که بر تو نازل شده است از جانب پروردگار تو به حق نازل گردیده است

has been sent down to you from your Lord is the Truth,



# وَيَهْدِي إِلَىٰ

و رهنمای خلق  
and guides [us]

# صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ

۶

به راه خدای بی همتای ستوده صفات است. (۶)

along the Road to the Powerful, the Praiseworthy (6)



# وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا

و کافران (به تمسخر و استهزاء مؤمنان، با مردم) گفتند  
**while those who disbelieve say:**

# هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ

که آیا می خواهید شما را به مردی رهبری کنیم  
**"Shall we introduce you to a man**





يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُرِقْتُمْ كُلَّ مَمْرِقٍ

که شما را خبر می دهد که پس از آنکه مُردید و ذراتِ جِسمتان متفرق  
 who will notify you, once you have been utterly torn to pieces

۷  
 إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ

و پراکنده گردید از نو، باز زنده خواهید شد. (۷)  
 that you will [reappear] in some fresh creation? (7)



# أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

آیا این مرد دانسته به خدا دروغ می‌بندد یا جنون بر این گفتارش وا  
**Has he invented a lie about God**

# أَمْ بِهِ جِنَّةٌ

می‌دارد؟ (اینها که می‌پندارید هیچ نیست) بلکه (قیامت به زودی بیاید و)  
**or has he some sprite within him?"**



# بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ

آنان که به عالم آخرت ایمان نمی آورند

**Rather the ones who do not believe in the Hereafter**

# فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبُعِيدِ



(آن جا) در عذاب و (این جا) در گمراهی دور (از نجات) گرفتارند. (۸)

**will be in torment and extreme error. (8)**



أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ

آیا (کافران منکر قیامت) به آسمان و زمین که بر آنها از پیش و پس

Have they not considered whatever lies before them

وَمَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

احاطه کرده ننگریستند (تا از حکمت خلقت پی به زندگانی ابدی قیامت برند)

from the sky and earth, and what is behind them?



إِنْ نَشَاءُ نَخْسِفُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نَسْقِطُ

که اگر ما بخواهیم آنها را به زمین فرو می بریم  
 If We wished, We would let the earth swallow them up

عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ

یا یک قطعه از آسمان را بر سرشان فرود آوریم؟  
 or a patch of sky drop down on them.



# إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً

همانا در آن، آیتی (از حکمت و قدرت ما)

In that is a sign

# لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ



بر هر بنده خداشناس با اخلاص به خوبی پدیدار است. (۹)

for every penitent servant. (9)



وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ﴿۲۳﴾

و ما حظّ و بهرهٔ داود را به فضل و کرم خود کاملاً افزودیم (و امر کردیم که)

We gave David bounty from Ourselves: "O mountains,

يَا جِبَالُ أَوْبِي مَعَهُ وَالطَّيْرِ ﴿۲۴﴾

ای کوه‌ها و ای مرغان شما نیز با (تسبیح و نغمهٔ الهی) داود هم آهنگ شوید،  
echo back [God's praises] along with him! And [so may] the birds. ﴿۲۴﴾

# وَأَلْنَا لَهُ الْحَدِيدَ



و آهن سخت را (چون موم) بر دست او نرم گردانیدیم. (۱۰)

**We softened iron for him: (10)**

# ز أَنْ أَعْمَلَ سَابِغَاتٍ وَقَدِّرَ فِي السَّرْدِ

(و به او دستور دادیم) که از آهن، زره فراخ و گشاد بسازد و حلقه زره به اندازه و یک شکل گردان

**"Make suits of armor and measure out the links in mail,**





وَأَعْمَلُوا صَالِحًا ز

و خود با قومت، همه نیکوکار باشید  
and act honorably;

إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۱۱

که من کاملاً به هر چه کنید بینایم. (۱۱)

"I am Observant of anything you do." (11)



وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غَدُوَهَا شَهْرًا

و باد را مسخر سلیمان ساختیم که (بساطش را) صبحگاه یک ماه راه می برد  
 Solomon possessed the wind; it would blow for a month in one direction

وَرَوَّاحُهَا شَهْرًا

و عصر یک ماه،  
 and then blow back for [another] month.



وَأَسْلُنَا لَهُ وَ عَيْنَ الْقَطْرِ وَ مِنْ الْجِنِّ

و معدن مس گداخته (یا نفت یا معادن دیگر) را برای او جاری گردانیدیم، و

We melted down a font of brass for him. There were some sprites

مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ

برخی از دیوان به اذن پروردگار در حضورش به خدمت می پردازند

who worked in front of him by his Lord's permission,



وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا

و از آنها هر که سر از فرمان ما بپیچد

and We let any of them who wavered from Our command

نَذِقُهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ۱۲

عذاب آتش سوزانش می چشانیم. (۱۲)

taste torment from the Blaze. (12)



يَعْمَلُونَ لَهُ وَمَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِبٍ

آن دیوان بر او هر چه می خواست از (کاخ و عمارات و) معابد عالی  
**They worked away for him just as he wished on shrines**

وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانٍ كَالْجُبَابِ

و نقوش و تمثالها و ظروف بزرگ مانند حوضها و دیگهای عظیم  
**and images, bowls as big as troughs**



# وَقُدُورٍ رَاسِيَاتٍ

که بر زمین کار گذاشته بودی همه را می ساختند.

and built-in cauldrons:

# أَعْمَلُوا أَلْ دَاوُدَ شُكْرًا

(و گفتیم که) ای آل داود شما شکر و ستایش خدا به جای آرید

"Give thanks, O House of David!"



# وَقَلِيلٌ

و (هر چند) از بندگان من

Yet few

مِنْ عِبَادِي الشَّاكِرُونَ ۱۳

عدّه قلیلی شکر گزارند. (۱۳)

of My servants are grateful. (13)



فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ

و چون ما بر سلیمان مرگ را مأمور ساختیم (دیوان را) بر مرگ او  
**When We determined he should die,**

مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِ

به جز حیوان زمین (موریانه) که عصای او را می خورد  
**nothing indicated his death to them**





إِلَّا دَابَّةً اَلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْ سَاتِهِ

(و جسد سلیمان کہ تا یک سال بر آن عصا تکیہ داشت بر روی زمین افتاد) کسی دیگر بہ مرگ  
except a worm from the earth which was eating away at his cane.

فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ

اور ہبر نگشت۔ پس چون جسد سلیمان بہ زمین افتاد دیوان کہ از مرگ سلیمان آگاہ شدند،  
When he fell down, the sprites realized clearly that



أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبِ

اگر از اسرار غیب آگاه بودند، تا دیر زمانی در عذاب و ذلت و خواری باقی نمی ماندند (واز  
if they had known the Unseen, they would not have

مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۱۴

اعمال شاقه‌ای که به اجبار انجام می دادند همان دم که سلیمان مرد دست می کشیدند). (۱۴)  
had to continue in such humiliating torment. (14)



# لَقَدْ كَانَ لِسَبَا

و برای (اولاد و قوم) سبا در وطنشان (سرزمین یمن و شام)

**There had been a sign**

# فِي مَسْكِنِهِمْ ءَايَةٌ

از راست و چپ (جنوب و شمال)

**for Sheba in their dwelling:**



# جَنَّاتٍ عَرْنُ يَمِينٍ وَ شِمَالٍ

دو سلسله باغ و بوستان، آیتی (از لطف و رحمت حق) بود (همه پر نعمت،  
two gardens, to the right and left:

# كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَ اشْكُرُوا لَهُ

و به آنها گفتیم که) بخورید از رزق خدای خود و شکر وی به جای آرید،  
"Eat some of your Lord's provision and thank Him.



# بَلَدَةٌ طَيِّبَةٌ

که مسکنان شهری نیکو و پر نعمت است

Such a good land

# وَرَبِّ غَفُورٍ

۱۵

و خدای شما غفور (و مهربان) است. (۱۵)

and forgiving Lord!" (15)



فَاعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ

با وجود این باز (از شکر خدا و طاعت حق) اعراض کردند،

They spurned [it], so We sent a torrent

سَيْلٍ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ

ما هم سیلی سخت بر هلاک ایشان فرستادیم و به جای آن دو نوع باغ پر نعمت،

from the dam upon them, and We changed both their gardens



# جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِيْ اَكْلِ خَمْطٍ وَاَثَلٍ

دو باغ دیگرشان دادیم که بار درختانش تلخ و ترش و بد طعم  
for them into two gardens yielding bitter food,

# وَأَشْيَاءٍ مِنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ

و شوره گز و اندکی درخت سدر بود. (۱۶)

tamarisk and a very few hawthorns. (16)



ذٰلِكَ جَزَيْنٰهُمْ بِمَا كَفَرُوْا

این کیفر کفران آنها بود،

That is how We rewarded them for the way they disbelieved.

وَهَلْ نُجَازِيْ اِلَّا الْكٰفِرَ

و آیا ما تا کسی کفران نکند مجازاتش خواهیم کرد؟ (۱۷)

Should We reward only the ungrateful person? (17)





وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَىٰ الَّتِي

و ما به میان آنها و شهرهایی که پر نعمت و برکت گردانیدیم  
**We placed towns in plain view between them and the towns**

بَارَكْنَا فِيهَا قُرَىٰ ظَاهِرَةً

باز قریه‌هایی نزدیک به هم قرار دادیم با فاصله کوتاه  
**which We had blessed,**



وَقَدَرْنَا فِيهَا السَّيْرَ سِيرُوا فِيهَا

و سیر سفری معین (و آنها را گفتیم که) در این ده و شهرهای نزدیک به هم  
and We measured out travel between them: "Travel safely

۱۸

لَيَالِيٍّ وَأَيَّامًا آمِنِينَ

شبان و روزان با ایمنی کامل مسافرت کنید. (۱۸)  
between them by night and day." (18)



فَقَالُوا رَبَّنَا بَاعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا

باز آنها گفتند: بارالها، سفرهای ما را دور و دراز گردان،

They said: "Our Lord, lengthen the distance

وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ

و (به این تقاضای بی جا) بر خویش ستم کردند،

between our stops!" They wronged themselves



فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ

ما هم آنها را داستانها و مثل‌های عبرت آموز کردیم  
so We turned them into legends;

وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمْرِقٍ

و به کلی متفرق و پراکنده ساختیم.  
We scattered them into every [possible] fragment.



# إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

در این عقوبت برای مردمان پرخبر و شكر،

In that are signs

# لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

۱۹

آیاتی (از عبرت و حکمت) آشکار است. (۱۹)

for every patient, grateful person. (19)



وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ

و شیطان گمان باطل خود را دربارهٔ مردم، سخت به صدق و حقیقت رساند،

Diabolis proved his idea was sound about them:

فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

پس جز فرقهٔ کمی از اهل ایمان، همه پیرو او شدند. (۲۰)

they (all) followed him except for a group of believers. (20)



وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ

در صورتی که شیطان بر مردمان تسلطی نداشت (بلکه از حرص دنیا پیرو او شدند. و شیطان

Yet he held no authority over them, except

إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَوْمَئِذٍ بِالْآخِرَةِ

را بر این نداشتیم) مگر برای آنکه (به امتحان) آن کس را که به عالم قیامت ایمان آورد،

so We might distinguish someone who believes in the Hereafter



مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ ط

از آن کس که شک دارد معلوم گردانیم.

from someone who is in any uncertainty about it.

وَرَبِّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ع

و خدای تو بر هر چیز نگهبان و آگاه است. (۲۱)

Your Lord acts as an Overseer for everything. (21)





# قُلْ اَدْعُوا الَّذِيْنَ

(ای رسول ما، مشرکان را) بگو: آنهایی را که

**SAY: "Appeal to those**

# زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِ اللّٰهِ

به جز خدا، شما مؤثر پنداشتید بخوانید

**whom you claim to instead of to God;**



# لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ

(خواهید دانست که) هیچ یک مقدار ذره‌ای،  
they do not control even an atom's weight

# فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

در آسمانها و زمین مالک نیستند  
in either Heaven nor on Earth."



وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِنْ شِرْكَ

و با خدا شرکتی در خلقت آسمان و زمین نداشته

They have no share in either,

وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِنْ ظَهِيرٍ ۲۲

و به او در آفرینش یاری و کمکی نکرده‌اند. (۲۲)

nor has He any backer among them. (22)



# وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ

و شفاعت کسی نزد خدا هم جز آن که خدا به او اذن شفاعت داده سودمند نیست  
**Intercession does not benefit anyone so far as He is concerned**

# إِلَّا لِمَنْ أِذِنَ لَهُ

(پس، از اینان چشم شفاعت مدارید و خاصان و انبیاء را در دنیا و آخرت شفیع خود قرار دهید)  
**except for someone He grants it to,**



حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَنِ قُلُوبِهِمْ

تا چون (آن خاصان) از دل‌هایشان اضطراب (جلال و سطوت الهی) بر طرف شود  
**until when [panic] is driven from their hearts,**

قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ

پرسند: خدای شما (در باب شفاعت) چه فرمود؟  
**they say: "What did your Lord say?"**



# قَالُوا الْحَقُّ

پاسخ دهند که حق (و درستکاری و شفاعت مؤمنان نه مشرکان و منافقان) فرمود،

**They will say: "The Truth!"**

# وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ

۲۳

و اوست خدای بلند مرتبه بزرگوار (و هیچ کس را جرأت مخالفت امرش نیست). (۲۳)

**He is the Sublime, the Great! (23)**



قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ

بگو: آن که از (نعم)

SAY: "Who provides for you

مِنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللهُ

آسمانها و زمین به شما روزی می دهد کیست؟ بگو: آن خداست،  
out of Heaven and Earth?" SAY: "God [Alone]."



وَإِنَّا أَوْ أَيْبَاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى

و ما (که موحدیم) یا شما (که مشرکید) کدام در هدایت  
**Are either we or you closer to guidance,**

أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

۲۴

یا ضلالتیم (به زودی معلوم شما خواهد شد). (۲۴)  
**or else in obvious error? (24)**





قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا

باز بگو: (خدا داور عدل است، پس) شما مسئول جرم ما نبوده

SAY: "You will not be questioned about what we have perpetrated

وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

و ما هم مسئول کردار زشت شما هرگز نخواهیم بود. (۲۵)

nor shall we be questioned about what you have done." (25)



قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا

باز بگو که خدا بین همه ما جمع کند آن گاه میان ما به حق، فتح و داوری خواهد  
 SAY: "Our Lord will gather us in together; then things will be opened

بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ

۲۶

فرمود و اوست که عقده گشا (ی مشکلات) و دانا (ی اسرار عالم) است. (۲۶)  
 up in all Truth for us. He is the Opener, the Aware." (26)



قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَنْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ

باز بگو: شما به من، آنان را که به عنوان شریک به خدا بستید نشان دهید (چه قدرتی در عالم

SAY: "Show me the ones you have connected with Him as associates.

كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

دارند؟) هیچ و هرگز، بلکه خداست آن که مقتدر (بر جهان) و با علم و حکمت (در ایجاد) است. (۲۷)


It cannot be; rather He is God, the Powerful, the Wise." (27)



# وَمَا أَرْسَلْنَاكَ

و ما تو را جز برای اینکه عموم بشر را  
**We have not sent you [Muhammad]**

# إِلَّا كَافَّةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

(به رحمت خدا) بشارت دهی و (از عذابش) بترسانی نفرستادیم،  
**except as a newsbearer and warner to every single human being,** 

# وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ

و لیکن اکثر مردم (از این حقیقت)  
even though most men

# لَا يَعْلَمُونَ

۲۸

آگاه نیستند. (۲۸)  
do not realize it, (28)



# وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ

و (کافران) می گویند: پس این وعده قیامت کی که شما پیغمبران می دهید  
and they say: "When will this promise be

# إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

۲۹

اگر راست می گوئید، کی خواهد بود؟ (۲۹)  
if you (all) have been so truthful?" (29)



قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ

بگو: وعده‌گاه شما روزی است که ساعتی از آن

SAY: "You hold an appointment for a day which will be neither postponed

عَنْهُ سَاعَةٌ وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ



تقدیم و تأخیر نخواهید داشت. (۳۰)

nor advanced by so much as an hour." (30)



وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ

و کافران مشرک گفتند: ما هرگز به این قرآن و به کتابهایی که پیش از این

Those who disbelieve say: "We'll never believe

بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ ط

فرستاده‌اند (از تورات و انجیل و زبور و غیره) ایمان نخواهیم آورد.

in this Reading nor in the one which [came] before it."





وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ

(وای بر آنها) و اگر روزی که آن ستمکاران را

**If you could only see how,**

مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ

در پیشگاه خدا باز داشته‌اند مشاهده کنی

**when wrongdoers are stationed before their Lord,**



يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلَ

در حالی که با یکدیگر به خصومت و گفتگو برخاسته  
they will toss the statement back and forth at one another.

يَقُولُ الَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا

و ضعيفان تابع

Those who had been despised as weaklings



# لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا

به رؤسای گردنکش خطاب کنند که  
will tell those who acted overbearing:

لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

اگر اغوای شما نبود ما البته ایمان می آوردیم! (۳۱)  
"If it were not for you, we'd be believers." (31)



قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا

باز رؤسای متکبر

Those who were overbearing will tell

لِلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا

با پیروان ضعیف خویش گویند:

those who acted like weaklings:



أَنخَنُ صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَى بَعْدَ

آیا با آنکه (از جانب خدا) راه هدایت را به شما نمودند، باز ما (به اجبار) شما را از  
 "Did we block you off from guidance once it came to you?"

إِذْ جَاءَكُمْ بَلٌ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ۳۲

هدایت منع کردیم؟ (هرگز چنین نیست) بلکه شما خود مردم بدکاری بودید. (۳۲)  
 "Rather you yourselves were guilty!" (32)



وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضِعِفُوا

باز آنان که ضعیف و تابع بودند

Those who had been despised will tell

لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا

به رؤسای متکبر جواب دهند:

those who were overbearing:



٧١  
بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا

بلکه مکر و فریب شب و روز شما بود که پیوسته ما را وامی داشتید  
"Rather there was plotting night and day when you ordered us

ج  
أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا

که به خدای یکتا کافر شویم و بر او شریکانی قرار دهیم.  
to disbelieve in God and we set up rivals to him."



# وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ

و چون عذاب قیامت را به چشم مشاهده کنند

**They will conceal their regret**

# لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ ج

سخت اظهار پشیمانی کنند،

**once they see the torment;**





# وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ

و ما زنجیرهای عقاب

We will place fetters around

# فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا

به گردن (همه فرماندهان و فرمانبران) اهل کفر نهیم،

the necks of those who disbelieve.



# هَلْ يُجْزَوْنَ

آیا این رنج و شکنجه

Will they not be rewarded for just

إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

۳۳

جز کیفر کردار زشت آنهاست؟ (۳۳)

what they have been doing? (33)



وَمَا أَرْسَلْنَا

و ما هیچ رسول بیم دهنده‌ای

We have sent

فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ

در دیاری نفرستادیم

no town a warner



# إِلَّا قَالِ مُتْرَفُوهُآ

جز آنکه ثروتمندان عیاش آن دیار (به رسولان) گفتند:

unless its high-livers said:

إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾

ما به آنچه شما را به رسالت آن فرستاده‌اند کافریم. (۳۴)

"We are disbelievers in what you have been sent with." (34)



وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا

و باز گفتند که ما بیش از شما مال و فرزند داریم و (چون نعمت دنیای ما  
**They say: "We have more wealth and children,**

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ

افزون تر است در آخرت هم) هرگز رنج و عذابی نخواهیم داشت. (۳۵)  
**and will not be tormented!" (35)**



قُلْ إِنْ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ

بگو: خدای من هر که را بخواهد روزی وسیع دهد  
**SAY: "My Lord extends sustenance to anyone**

لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ

و (هر که را بخواهد) تنگ روزی گرداند  
**He wishes and budgets it,**



وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ

و لیکن اکثر مردم  
even though most men

لَا يَعْلَمُونَ<sup>ع</sup>

(از این حقیقت) آگاه نیستند. (۳۶)

do not realize it." (36)



وَمَا أَمْوَالِكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِآتِي

و هرگز اموال و اولاد شما چیزی که شما را

It is not your wealth nor your children

تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَى

به درگاه ما مقرب گرداند نیست

that will bring you close to Us in patronage;





إِلَّا مَنْ ءَامَنَ وَ عَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ

مگر آنکه با ایمان و عمل صالح کسی مقرب شود که آنان  
**only someone who believes and acts honorably (will do so).**

لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا

پاداش اعمال صالحشان مضاعف و افزون است  
**Those will have a double reward because of what they have done.**

# وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ ءَامِنُونَ ﴿٣٧﴾

و در غرفه‌های بهشت ابدی (از هر غم و رنج) ایمن و آسوده خاطرند. (۳۷)  
**They will feel secure in mansions (37)**

# وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا

و آنان که در (محو و نابودی) آیات (و رسل) ما می‌کوشند تا (رسولان) ما را  
**while those who were attempting to thwart**



# مُعَاجِزِنَا

زبون و مغلوب خود کنند آنها را البته

Our signs

أُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٨﴾

برای عذاب و انتقام حاضر خواهند کرد و به کیفر سخت می‌رسانند. (۳۸)

will be paraded forth into torment. (38)



قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ

بگو: خدای من هر که از بندگان خود را خواهد  
**SAY: "My Lord extends sustenance to anyone**

لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ

وسیع روزی یا تنگ روزی می گرداند،  
**He wishes among His servants and He budgets it out.**



وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَ

و شما هر چه (در راه رضای حق) انفاق کنید به شما عوض می بخشد  
**He will compensate you for anything you have spent**

۳۹

وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

و او بهترین روزی دهندگان است. (۳۹)  
**since He is the best Provider." (39)**



وَيَوْمَ يُحْشِرُهُمْ جَمِيعًا

(و یاد آرا از آن) روزی که خدا همه مردم را به عرصه محشر جمع آورد

Some day He will summon them all together;

ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ

آن گاه به فرشتگان گوید:

then He will say to the angels:



أَهَؤْلَاءِ اِيَاكُمْ

آيا اين گروه، شما را  
"Are those the ones



كَانُوا يَعْبُدُونَ

معبود خود می گرفتند؟ (۴۰)  
"who were worshipping you?" (40)



# قَالُوا سُبْحَانَكَ

فرشتگان گویند: بار الہا، تو از ہر شرک و نقصی، پاک و منزہی،

**They will say: "Glory be to You!"**

# أَنْتَ وَلِيُّنَا مِنْ دُونِهِمْ

تو خدا و یاور مایی نہ ایشان،

**You are our Patron**





بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ

بلکه اینان جنّ و شیاطین را می پرستیدند

rather than they. Instead they have been worshipping sprites;

۴۱

أَكْثَرَهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ

و به طوری که اکثرشان گرویده به آنها بودند. (۴۱)

most of them even believe in them!" (41)



# فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ

(و به مشرکان خطاب شود) پس امروز شما هیچ مالک

Some day when some of them will not control any advantage

# نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَ نَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا

نفع و ضرر یکدیگر نیستند. و ما آنان را که ظلم و ستم کردند گوییم:

nor harm for others, We will tell those who have done wrong:



ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي

اینک بچشید عذاب آتشی را که  
"Taste the torment of Fire

۴۲

كُنْتُمْ بِهَا تَكْذِبُونَ

تکذیب آن می کردید. (۴۲)

which you have been denying!" (42)



وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ

و چون (توسط رسول) بر کافران آیات روشن ما تلاوت شود

When Our clear verses are recited to them,

قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ

گویند: این شخص جز آنکه مردی است

they will say: "This is only a man



يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ

که می خواهد شما را از آنچه  
who wants to discourage you

عَمَّا كَانُوا يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ

پدرانتان می پرستیدند برگرداند هیچ مزیت دیگری ندارد.  
from [worshipping] what your forefathers have been worshipping." 

وَقَالُوا مَا هَذَا

و نیز گفتند: این قرآنش هم جز آنکه خود فرابافته

They will say: "This is

إِلَّا أَفْلَسٌ مَّفْتَرٍ ج

(و به دروغ به خدا نسبت می دهد) چیز دیگری نباشد.

only some invented sham."



وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ

و کافران چون آیات حقّ بر (هدایت) آنها آمد گفتند

Those who disbelieve will say about Truth, once it comes to them:

۴۳

إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ

که این کتاب جز آنکه سحری آشکار است چیز دیگری نیست. (۴۳)

"This is nothing but sheer magic!" (43)



وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا

در صورتی که ما هیچ کتاب و سندی که آن را بخوانند (و به آن سند تکذیب تو کنند)

We did not bring them any books to study from

۴۴

وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ

و یا رسولی پیش از تو (که به قول او بررد تو دلیل آرند) براین مشرکان نفرستادیم. (۴۴)

nor send them any warner before you. (44)





وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

و کفار پیش از اینان هم پیغمبرانشان را تکذیب کردند

Those who [lived] before them denied it

وَمَا بَلَغُوا مِعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ

و این کافران امت تو به عشر آنچه به آن گذشتگان دادیم (از ثروت و جاه) نرسیدند،

and did not achieve a tenth of what We gave them.



# فَكَذَّبُوا رُسُلِي ز

پس آنها که رسولان مرا تکذیب کردند  
They even rejected My messengers,

# فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ع

۴۵

چگونه به عذاب من گرفتار شدند (اینان هم مانند آنان به کیفر می‌رسند). (۴۵)  
so [imagine] how [real] was My disgust! (45)



قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ

بگو که من به یک سخن شما را پند می‌دهم و آن سخن این است

**SAY: "I preach only one thing to you:**

أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلِيَ وَفِرَادَى

که شما خالص برای خدا، دونفر دونفر با هم یا هر یک تنها قیام کنید

**that you stand up in pairs or singly for God;**



ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا

و (دربارهٔ من) عقل و فکرت کار بندید  
then consider

مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ

تا به خوبی دریابید که صاحب شما امت را جنون نیست،  
how there is no madness in your companion.



إِنَّهُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُمْ

او جز این نیست که رسول خداست

He is only a warner

۴۶

بَيْنَ يَدَيَّ عَذَابٍ شَدِيدٍ

و از عذاب سخت روز قیامت که شما را در پیش است می ترساند. (۴۶)

[sent] to you in the face of stern torment." (46)



# قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ

باز بگو: آنچه من از شما مزد رسالت خواستم

**SAY: "What I ask you in payment**

# مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ

آن هم برای شما باشد (یعنی هرگز مزدی از شما نخواسته و نمی‌خواهم).

**is merely something for yourselves.**



ز  
 إِنَّ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ

تنها پاداش (رسالت) من بر خداست و بس،

My own payment lies only up to God;

وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ  
 ۴۷

و او بر هر چیز دانا و گواه است. (۴۷)

He is a Witness for everything." (47)



# قُلْ اِنَّ رَبِّي

باز بگو: خدای من حق را (به وحی بر من) القا می فرماید

SAY: "My Lord,

يَقْدِفُ بِالْحَقِّ عَلَامَ الْغَيْبِ ۴۸

و او به اسرار عوالم غیب آگاه است. (۴۸)

the Knower of Unseen things, aims at the Truth." (48)





# قُلْ جَاءَ الْحَقُّ

باز بگو: (کتاب و رسول و یا شمشیر) حق آمد

SAY: "Truth has come,



# وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ

و دیگر باطل در اول و آخر (در دنیا و آخرت) محو و نابود است. (۴۹)

while falsehood neither originates nor does anything over again." (49)

# قُلْ إِن ضَلَلْتُ

باز بگو: اگر من (به عقیده شما) گمراه شده‌ام

**SAY: "If I have strayed,**

# فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي

زیانش بر من است (نه بر شما)،

**I have only led myself astray;**



وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوحِي

و اگر هدایت یافته‌ام آن به وحی خدای من به من است (نه به هوش و تدبیر من)  
 while if I have been guided, then it is because of what

إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

که خدا البته (دعای بندگان را) شنوا و (به قلوب خلق) نزدیک است. (۵۰)  
 my Lord has inspired in me. He is Alert, so Near!" (50)



وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزِعُوا فَلَا فَوْتَ

و اگر تو سختی حال مجرمان را مشاهده کنی، هنگامی که ترسان و هراسانند، در  
**If you could see when they are startled and there is no escape,**

وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

آن حال هیچ (از عذاب و قهر الهی) فوت نشوند و از مکان نزدیکی دستگیر شوند. (۵۱)  
**and they are seized from a place near at hand, (51)**

۱۰۹  
وَقَالُوا ءَامَنَّا بِهِ وَآنَىٰ لَهُمُ التَّنَآوُسُ

و کافران (در آن حال که عذاب دوزخ را به چشم بینند پشیمان شده و) گویند: ما به حق ایمان  
how they will say: "We believe in it!" Yet have they any way

۵۲  
مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ

آوردیم. و با این همه دوری (از مقام ایمان) کجا بدان مقام در قیامت نائل شوند؟ (۵۲)  
to snatch it up at such a distance? (52)



وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ

در صورتی که آنها پیش از این به حق کافر بودند و از جایی دور (از مقام علم

They have already disbelieved in it, and aimed at [knowing]

بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ

و یقین) نسبت ناروا(ی جنون و سحر و کذب به رسول حق) می دادند. (۵۳)

the Unseen from a distance. (53)



وَ حَيْلَ بَيْنَهُمْ وَ بَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ

و (امروز) میان آنها و آرزوهایشان (که به دنیا برگردند یا توبه و ایمانشان را بپذیرند تا از عذاب

Something will intervene between them and whatever they crave

كَمَا فَعَلْ بِأَشْيَاءِهِمْ مِنْ قَبْلُ ج

رہایی یابند) به کلی دوری و مбайنت افکندند چنان که به امثال آنها از اامم گذشته

to have, just as was done with their [different] sects long before. 

# إِنَّهُمْ كَانُوا

که آنها هم

They have [lived]

# فِي شَكٍّ مَّرِيبٍ

در شک و ریب بودند نیز چنین کردند. (۵۴)

in such suspicious doubt! (54)







Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان